



# ANNAM LỊCH SỬ

## HÃY NÊN

# HÚT THUỐC LÁ

# JOB

### ÔNG GANDHI

trong lịch-sử Ấn-độ

Sinh năm 1869, ông Gandhi sang Anh học luật khoa. Năm 1891 ông về làm luật sư ở Bombay. Hai năm sau, ông sang Nam Phi; rồi từ đó ông bỏ nghiệp luật sư, dồn thân vào việc bình vực 150.000 kiều dân Ấn độ ở đây bị chính phủ dè dặt, phải trả tiền thuế rất nặng nề. Trong 20 năm ở Nam-Phi ông thí nghiệm chính sách bất bạo động; kết quả được thỏa mãn lắm.

Khi đó, quốc gia chủ nghĩa của ông không vượt ra ngoài sự hiệp tác với chính phủ Anh. Luôn luôn ông nói rằng ông hết lòng trung thành với chính phủ Anh. Mà ông trung thành thật: năm 1914 ông bỏ Nam Phi trở về Ấn độ để giúp đỡ cho chính phủ Anh. Nhờ có ông mà trong trào lưu biến, gần 1 triệu dân Ấn liền thân với thân công đại bác.

Đối với tâm lòng trung thành của ông Gandhi đó, đáng lẽ chính phủ Anh nên tay cho dân Ấn-độ được dễ thở với một phần: nhưng không, trong kỳ hội đồng của Hội nghị lập pháp Delhi ngày tháng Février 1919, chính phủ Anh đưa ra một đạo luật, cắt bớt một vai quyền tự do sẵn có.

Từ đó mới nảy ra cuộc sống cách mạng ở Ấn-độ, cũng từ đó ông Gandhi mới bước thật tình vào trong cuộc vận động quốc gia, theo chính sách bất bạo động.

Kết quả của cuộc vận động lúc bấy giờ là đình việc bất tuân pháp luật do ông Gandhi xướng ra mà Hội nghị Bardoli ủng hộ ngay tháng Février 1922. Một tháng sau sự đình việc bất tuân pháp luật, ông Gandhi bị bắt giam, rồi bị án 6 năm, nhưng đến ngày tháng Février 1924 ông được tha.

Sang năm 1923, vì có phái bộ Simon của chính phủ Anh sang, và mấy lời tuyên bố của viên Kinh lược tỏ ý chỉ cho Ấn độ được lập thành tự trị bảo hộ là cũng, cuộc vận động quốc gia lại sôi nổi một lần nữa. Hội nghị quốc gia Liên-Ấn tuyên bố đòi cho kỳ được quyền độc lập. Còn ông Gandhi thì cố động một cuộc bãi tuân pháp luật. Lần này có mạnh hơn lần trước, trong năm 1930 kể triệu dân Ấn độ đã các giai cấp phụ họa hoan nghênh.

Cuộc vận động quốc gia lần thứ hai này mới đình bóm tháng Mars 1931 vừa rồi, sau khi ông Gandhi cùng viên Kinh lược Irvin ký hiệp định với nhau, hiệp định mà Hội nghị Karatchi đồng thanh ưng thuận (298 phiếu khả quyết chống với 2 phiếu phủ quyết). Theo hiệp định ấy, chính phủ Anh chịu tha quốc sự phạm, đánh thêm lên 5% thuế nhập cảng các tư liệu ngoại quốc và để tự do lấy chạy tư liệu Anh một cách ôn hòa. Hai điều sau rất có lợi cho phái tự bản Ấn độ. Bên kia, Hội nghị chấp đi dự Hội nghị «Bàn tròn» họp lần thứ hai ở Luân đôn, nhưng cũng vẫn giữ mục đích «Ấn độ độc lập». Hội nghị lại có đưa một bản chương trình yêu cầu mấy điều: cho thợ thuyền vừa đủ

sống, bỏ chế độ nô lệ, bảo hộ phụ nữ lao động, cấm bắt con nít làm việc, đánh thuế nặng nông sản và di sản.

Bản chương trình ấy mục đích là ngăn ngừa một cuộc cách mạng về nông nghiệp mà Hội nghị và ông Gandhi không thích. Theo đó thì một mặt người ta muốn yên ủi dân nông dân mà một mặt lại muốn bảo tồn cái nền tảng phong kiến trong nông nghiệp. Một số đồng trong đảng tư bản mới Ấn độ lại muốn dồn vốn vào nông nghiệp. Ấn độ hiện thời rất giống với Trung hoa, con đường quốc gia cách mạng của hai nước đều bị chiến tuyến duy nhất của bọn đại thương gia, đại điền chủ cùng ngân hàng làm ngăn trở như nhau.

Tình hình như thế ấy làm cho rõ cái cơ vi của ông Gandhi và Hội nghị Bardoli phản đối việc công dân không chịu trả thuế cho chính phủ và tiền thuế cho điền chủ, mà cũng làm cho rõ luôn vì đâu phái tự bản quốc gia Ấn độ đến năm 1931 này cũng còn không chịu làm như ở Pháp năm 1789 đập đổ búa chày để phong kiến trong nông nghiệp mà cuối cùng đòi một đời đều nhỏ mọn thôi.

Đến đây, ngôi sao của ông Gandhi có hơi lờ mờ bớt đi một đôi chút - một đôi chút, theo như lời Hội nghị Karatchi tuyên bố. Nhưng với những điều mâu thuẫn kết quả về giai cấp trong nước như thế ấy không làm sao tránh khỏi cuộc xã hội cách mạng được.

Việc chém giết mấy tay cán bộ ở Chalsapour và ở Lahore gây ra trong các thành phố những cuộc phản đối đến nỗi có máu chảy xương chông luôn luôn trong hai tháng Janvier và Mars. Trong kỳ Hội nghị của phái lao động ở Nagpour (décembre 1930), phái ấy đã tỏ ý khuyến khích hẳn về bên hữu và một hai không chịu hợp tác hợp tế gì với chính phủ cả.

Một bên việc rã rời của cuộc vận động của phái tự thuyết với cuộc vận động quốc gia, còn những điều nguyện vọng của phái nông dân vô sản, khó lòng mà thỏa được.

Một nhà nhất trình Anh đến tận nơi diễn tra về có nép lại một lời nói của một người nông dân: «Vời cái tự trị, chúng tôi không trả tiền thuế ruộng đất gì cả» và nói: cuộc vận động quốc gia Ấn độ hiện thời này mai có thể dời ra cuộc cách mạng nông nghiệp.

Cái «không trả tiền thuế ruộng đất» mà người nông dân đang chờ đợi đó sẽ đánh lộn với cái địa tô (rente foncière, mà bên phái tư bản đang chờ đợi kia.

Lịch sử Ấn-độ mấy năm sẽ đến đây, cùng với cuộc quốc gia cách mạng, có thêm một cuộc xã-hội cách mạng; hai cái đều cùng nhau lớn lên lên.....

N. H.  
(Dịch báo Táp)

### VIỆC TRONG NƯỚC

#### TRUNG-KỲ

##### NGHỀ - AN

#### Nạn đói khát

Khắp nhà quê trong tỉnh Nghệ An năm nay bị nạn đói khát rất dữ dội. Mùa cấy cấy đã qua mà chỉ toàn đồng khô đất trắng không thấy một cây mạ nào. Có lẽ sang tháng 8 tháng 9 đây dân theo chơn con ma đói mà chết. Các nhà phú hộ vật lực này đem mách thau nôi đống ra bán cũng không ai mua. Họ may bán được một đôi cái thì trước kia giá 5, 6 đồng nay 7, 8 hào. Trâu bò mới con chỉ 3, 4 đồng bạc không ai mua. Lại thấy trong các chợ nào là ào quần, nào là dơi bát cũ đều có bán cả. Một đến khác cái đôi ngày trước là gạo lúa vẫn bình giá mà không ai có tiền mà mua.

Dân ở xa sống, còn bị nạn không nước mà dùng nữa. Các giống và hồ ao đều khô hết. Nhiều người vì khát mà phải đi ăn xin các chỗ gần sông. Nguy quá!

Hoàng phong

#### Tòa Kiểm-đuyệt bỏ trốn bãi

#### Luận lý đoàn thể

Ở các làng thủy có lập một quyền sở gọi là «Luận lý đoàn thể» mục đích để bãi trừ cộng sản. Những dân lương thiện đều được ký tên vào sổ ấy.

Nhưng có nhiều xóm cũng thế theo số ký lập thêm một đoàn thể gọi «luận lý đoàn tự». Dân có tên trong sổ đoàn tự ban đêm phải ra điểm xóm nghĩ và gác để phòng khi có cộng sản đến phá hại mà bình vực nhau.

H. P.

#### Tòa Kiểm-đuyệt bỏ trốn bãi

Nhà thương đổi cách mới kể từ ngày 1er Juillet, mỗi người năm nhà thương phải giả một ngày là tám các (0\$30) bởi vậy bệnh nhân chỉ còn nằm lại rất ít. Bệnh tình nguy đến mấy mà không có tiền thì cũng phải mang mền mà về. Một người cụ lý đi làm một ngày tiền công được 0\$60 mà đau nằm nhà thương lại nặng hơn số tiền công, thì lấy gì mà trả

B.

### HÀ TINH

#### Cái nạn ruộng bỏ hoang!

Từ năm ngoái đến nay, trời đại hạn, mùa màng mất luôn, dân Nghệ-An Hà-tĩnh, Thanh-hóa đều bị nạn đói khát. Mùa sau, nay đã tháng sáu rồi mà nhiều nơi đồng bỏ không, chưa gieo vãi được, cũng có đôi nơi vãi lúa, đã lên mạ mà bị nắng khô luôn, mạ cũng chết hết. Nếu đến tháng bảy, tháng tám mà được mưa thời đồng điền cũng phải bỏ không, chứ không biết lấy mạ đâu mà cấy! Ai có cách gì làm cho đến khi kỳ có mạ mà cấy không?

Dân cây lai cáo

#### QUẢNG NAM

#### Tòa Kiểm-đuyệt bỏ trốn bãi

#### Cạp quá nhiều

Mấy năm trước thường thường mỗi năm ở hạt Tiên-phước thỉnh thoảng không làng này thì làng khác cũng vậy được cạp. Từ năm ngoài đến năm nay chẳng thấy chỗ nào bãi được, nên giống ấy coi bị mau tăng số lắm. Ở lối Thanh-ból, ban đêm không ai dám đi, vì thú ấy cù rình lối hè để chụp mồi; ghê thật! Ai muốn nuôi cạp để giữ cao su nên tìm lối đây mà lái về.

Sợ cạp lai cáo

#### Tòa Kiểm-đuyệt bỏ trốn bãi

#### Tòa Kiểm-đuyệt bỏ trốn bãi

#### DALAT

Nhà thương đổi cách mới kể từ ngày 1er Juillet, mỗi người năm nhà thương phải giả một ngày là tám các (0\$30) bởi vậy bệnh nhân chỉ còn nằm lại rất ít. Bệnh tình nguy đến mấy mà không có tiền thì cũng phải mang mền mà về. Một người cụ lý đi làm một ngày tiền công được 0\$60 mà đau nằm nhà thương lại nặng hơn số tiền công, thì lấy gì mà trả

B.

### XÃ-HỘI-HỌC

Chương 5  
Nghiên cứu xã hội học, có những phương diện gì?

Nghiên-cứu học-thuật là vấn-đề rất khó, học-thuật gì cũng thế, không phải một xã hội học mà thôi. Song xã-hội học là dùng các môn học khác làm dự bị; các khoa học khác đủ mỗi bộ phận cho xã hội học nên phép nghiên-cứu cũng phải dùng phương pháp như các khoa học khác, duy phạm vi có rộng mà phương diện cũng nhiều, đại ước có 5 thứ:

1) Kinh nghiệm quan sát—Trang-châu chưa từng vượt biển, mà nói chim đại-bàng cũng giống; Liệt-tử chưa từng đi tới tụyết đảo mà nói nước người lùn (矮人), rất tương tự người xưa nói đạo lý này nói đoán chừng như thế. Ngay nay gọi rằng khoa học, cốt lấy chỗ kinh nghiệm chung cả mọi người làm chuẩn đích. Đến khi kinh nghiệm đã rộng, quan sát được tường thì trí thức càng tăng tiến lên; nói cho đúng phạm lý tưởng mới mà phát đại là toàn do chỗ kinh nghiệm, chứ trí tuệ đoán không ăn thua gì. Thuyết hàng-hải phát đại mà thiên văn số học càng rõ ràng, nghề chế tạo mở rộng mà địa chất học hóa học mới tinh tường. Nhân một cái mới do sự phát hiện mà xét cho đến chỗ thực tế, ấy là đều cốt yếu của các khoa học mà xã hội học cũng nguyên cũng từ đó.

Tuy vậy, kinh nghiệm và thực nghiệm khác nhau: Sự vật bày ở trước mình, tại nghe mắt thấy mà hiện tượng in vào trong não, ấy là kinh nghiệm. Theo chỗ mình ham thích mà dựng công thí nghiệm, nguyên

#### Vẽ vang cho trường GIA-LONG

Được tin rằng ở Hội Đồn Xã vận quốc bên Pháp trong một cương diện nguy nga người ta đã riêng một chỗ thật là tế chỉnh cho trường GIA-LONG, vì trong các tư thực ở Bắc kỳ, trường GIA-LONG đã dự một phần quan trọng và hiện nay vẫn còn đương khuếch trương nữa.

Trước kia còn ít người biết tiếng, chỗ bả giờ, môn vận người, ở khắp hoàn cầu đến xem đấu xảo, chen chúc nhau trong các phòng rực rỡ của đền Đế Thích Đế Thích mới dựng, ai ai cũng đã hĩa rõ cái kết quả tốt đẹp của trường GIA-LONG rồi.



#### Treo đầu heo, bán thịt...

Đầu Khuybn-Diếp càng nổi tiếng hay, càng tiêu thụ mạnh, lại càng thấy nhiều lối cạnh tranh giả dối lạ lùng:

Đã có mấy hiệu của người ngoại quốc, trước cửa thời treo cái bảng rao đầu Khuybn-Diếp của chúng tôi, mà ai hỏi mua đầu Khuybn-Diếp lại đưa đầu của họ ra mà bán.

Chúng tôi đã có cách đối phó với cái lối cạnh tranh đó mặc lòng, nhưng xin bà con ai nấy cũng nên đề ý kéo lằm.

VIEN-DE DONG-HOI

### HÀN-VIỆT TỬ-ĐIỂN: đường 14 BUN BA VAN DANH TỬ - GIÁ ĐẶC BIỆT: Hàng 101 7\$50 Hàng, thường 8\$50 Ở xa xin thêm 0\$50 tiền cước. Nhận mua trước đặt cọc 1\$00.

Đào-duy-Anh, Huế

## DRAGÉES

Vermifuge

# RUDY

Trị bệnh

## SÁN LÀI

Thuốc viên Dragées Rudy trị bệnh sán lài rất thần diệu, và làm cho người ta trở nên tráng kiện. Người lớn con nít đều dùng được.

Thuốc viên Dragées Rudy có bán tại các nhà thuốc ở Saigon và các hãng ngành ở các tỉnh.

PHARMACIE NORMALE (R. SARRHAU) 119-123 rue Catinat - SAIGON (là hãng thuốc đáng tin cậy, tạo lập đã hơn năm chục năm rồi).

### Thánh GANDHI

qua chơi Hanoi

Nhớ nói trong ít lâu nữa thánh Gandhi sẽ từ Bombay (Ấn Độ) qua chơi Hanoi. Bởi vì ngài có cái óc trong công nghệ nên ngài phải thân đến Hanoi vào tận Nhà Đồ Chấn-Hưng xem xét nghề chạm khắc các đồ vàng ngọc châu báu.

Sau nữa ngài lại xem xét về tình hình mua giầy Quốc trái của số nhà 62, phố Hàng Bạc.

Karachi lai cáo

### Chè ngon nhất, Chè ngon nhất.

Hãy mua chè có tiếng ngon nhất mà dùng làm tại sở Plantation STI Pleiku (Annam), một kilo một đồng. Ở xa mua phải chịu thêm tiền cước gửi.



I ayal, Flaudin, Platri, nước Đức có M M...

Trong cuộc đàm-phán, quan Thủ-tướng nước Pháp...

Theo như lời yêu cầu của quan Thủ-tướng Laval...

Các hội nghị ở Ba lê không phải không có kết quả gì...

Hội nghị Luân đôn

Luân-đôn, 20 Juillet - Đại-biên các nước đã lần lượt đến Luân đôn.

Về Hội-nghị trong chính-giới của giới kinh-chữ...

Nói lời ông, thủ-tướng Laval bày tỏ những điều quyết-nghị tại các hội nghị ở Paris...

Ông Bruning đứng lên tỏ lòng hiệp-tác rồi đem thông-tê ra nói rõ tình-hình tài-chính của nước Đức...

London, 21 Juillet - Hội-nghị đình hội các tổng-trưởng tài-chính các nước có dự vào Hội-nghị...

ANH Cao-su trừ tr ỉ h

London, 21 Juillet - Tại London các cao-su trừ-tích đã đến 81 766 tấn...

TÂY BAN NHA Bãi công

Seville, 21 Juillet - Trong cuộc xung-đột của thợ thuyền bãi-ông và cảnh-binh...

Tổng-trưởng Nội-vụ tuyên-bố rằng tại Seville...

Nhân dân bắt việc liên-đồng

Thợ bãi công ở Ultrera đình đình áp một số đợt: 10 người bị bắt...

hai quyền mỗi quyền 0320

GIA-ĐÌNH GIÁO-DỤC

PHÒNG-TÍCH

Phòng-tích các loại, các loại thuốc hay bị, nhất là tự 25 đến 30...

1 là: Khi ốm no, ruyon say, vị ham tình dục; 2 là: Khi mệt nhọc...

PHÒNG-TÍCH

HUE: Hiệu VINH-TUẤN, phố Lê-Lợi; TOURANE: THÁI-VIỆT phố Hòa-Đoàn...

Trong buổi mai, thợ bãi công đánh và đốt phá sở điện thoại chính ở Dos Hermanas...

Thợ thuyền ở Dos Hermanas bãi-công rảo, rồi ra xung-đột với lính: 12 người bị thương.

Có lẽ chính-phủ sẽ đem dây ông Vallin và những người bị bắt khác tại Phi-châu...

Thêm sức mạnh cho loài người Trừ tuyệt cái hại vô cùng cho xã-hội Không gì bằng:

Thuốc bổ phổi Hiệu Thần-Tiên

Kiểm trị các chứng đau phổi, rạo phổi ho đơm, ho khan, ho ra huyết, ho lâu thành lâu, mất tiếng, ngứa cổ, v. ...

Nguyễn-xuân-Dương 123, Phố khách Namdinh

Tổng Đại-ly: 24, hàng đường, Hanoi Trung-KỳThương Cục

Thuốc chữa bệnh xán

Người nước ta hay ăn thịt tại nên hay mắc phải bệnh xán. Người có bệnh, nếu không uống thuốc...

Một ngày nó ra kể đến mấy lần, như cái sơ mít, mà lúc nó ra đến chỗ hậu môn thì thấy nóng nôm thật...

Thuốc bán một liềm (hai chai), mỗi chai sáu hào.

Các hiệu Đại-ly bán thuốc cai nha phiến của tôi đều có bán thuốc xán cả.

Nguyễn sử tòa thương hạm thông phán TRẦN-ĐỨC-CẢNH

CẢM TẠ NGÀI

Tôi có xem bài của HOANG VĂN LẬP ở Phố Ninh Xá Bắc Ninh có đăng thư đôn QUẢN HẢI ĐÀO...

Nhân dân bắt việc liên-đồng

LA-dinh Phúc Phanhtiet

Cò-tinh Bò-Thận hoàn

Bệnh khí hư như khí loãng khí lạnh, thường sanh ra chứng MỘNG-tĩnh...

Thuốc này Bán buôn bán lẻ tại hiệu

SINH-HUY N° 41 Marchal Foch ở Vinh

Mô LIÈGE DE FRANCE

Chỉ cần một gói thuốc mỗi ngày

Mọi đến! Mọi đến!



MỘNG-LƯƠNG THU-QUÂN DƯỢC-PHÔNG

A) - Chuyên bán các thứ sách quốc văn xuất bản tại Trung, Nam, Bắc Kỳ...

B) Đại lý các thứ thuốc cao, đơn bùa, tân rất linh nghiệm của các hiệu Bào chế Việt-Nam:

C) - Đại lý các thứ dầu: Khuyết-diệp, Ba cô, nước Sóng Hương, Mờii thương, v. v. của VIỆN-ĐỀ ĐÔNG-HỒI

D) - Đại lý các thứ sơn đủ màu (peinture pour toutes couleurs)

E) - Đại lý bán lẻ các thứ hạo Tây, Nam xuất bản tại Trung, Nam, Bắc Kỳ.

MAGASIN DE SOIERIES TÂN LỢI

Bản-hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: lĩnh, xuyên, trầu, cặm-nhung, cặm-châu v. ...

Bản-hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: lĩnh, xuyên, trầu, cặm-nhung, cặm-châu v. ...

Bản-hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: lĩnh, xuyên, trầu, cặm-nhung, cặm-châu v. ...

Ở xa xin viết thư thương-nghị. TÂN-LỢI 138-140, B° Tổng-đốc-Phương Cholon

BAC-NINH Bệnh quý đã có thuốc tiên!

Một ai mắc LẠO, hay TIM-LA, hay LẬU nhọt CỐT nghĩa là khởi rồi ở trong người...

Đến ai mắc LẠO, hay TIM-LA, hay LẬU nhọt CỐT nghĩa là khởi rồi ở trong người...

Đến ai mắc LẠO, hay TIM-LA, hay LẬU nhọt CỐT nghĩa là khởi rồi ở trong người...

Đến ai mắc LẠO, hay TIM-LA, hay LẬU nhọt CỐT nghĩa là khởi rồi ở trong người...

Phòng bị kẻ làm giả mạo chè Tam-Hỷ

Mùng 4 ta tức là ngày 31 lấy bản hiệu có chữ mới sang, bản hiệu xưa nay vẫn dùng hàng chè tốt nhất để đóng chè Tam-hỷ...

Bản hiệu đã kẻ minh bạch & dấu ở trên để các quý khách nhận kỹ rồi hãy mua, vì là gần đây có kẻ gian phi...

Chính hiệu tại: Hanoi phố Hàng ngang số 3 Các nơi đều có Đại lý KIM - THÁI Kính cáo

Tam-Kỳ: ĐỒNG-BẢO CHÚ Ý !! NGƯỜI MAY MỚI GẶP THUỐC HAY?

LẠO-NHON-ĐƯƠNG HOC-MON GIA-ĐÌNH NAM - KỶ THÀNH CÔNG BẮC THÀNH - DƯỢC

1) THÂN-HIỆU TRẦN BẠI HOÀN, chủ trị các chứng phong tê liệt xuất như thể hoặc sáng hậu tê sưng rất thần diệu...

2) ĐIỀU KINH BẠCH ĐÀI HOÀN, là thuốc bổ huyết diệu kinh và trẻ RẠCH MÁI...

3) SỈ LAO BỒ TẠNG HOÀN, là thuốc bổ lao qui ông, qui thủy, qui học-sinh làm việc mệt mỏi...

4) NGŨ LÂM BẠCH TRƯỚC TÂN, chuyên trị về chứng đau lặn-kim-trời hoặc lặn, hoặc mau, óng thỉ trừ hết...

5) HÓA ĐAM CHỈ KHÁI TÂN, trị các chứng PHONG-TÌNH DƯƠNG-MAI CÓ GHỀ, SANG ĐỘC PHÁT SƯNG HỢT XOÀI...

6) BỒ TÁ THUAN QUYÊN TẾ, nhân ĐÔNG-HỒ-TRIỆU, trừ đặng cái giống độc ở trong bụng chổi nước bịnh hậu đau bụng lâu năm...

7) THANH NHIỆT GIẢI - HẠN-TÂN, trị các chứng BAN CHẨN nội nhiệt, bịnh hậu đau vàng, con nit BỒ MỒ HỒI ĐẦU...

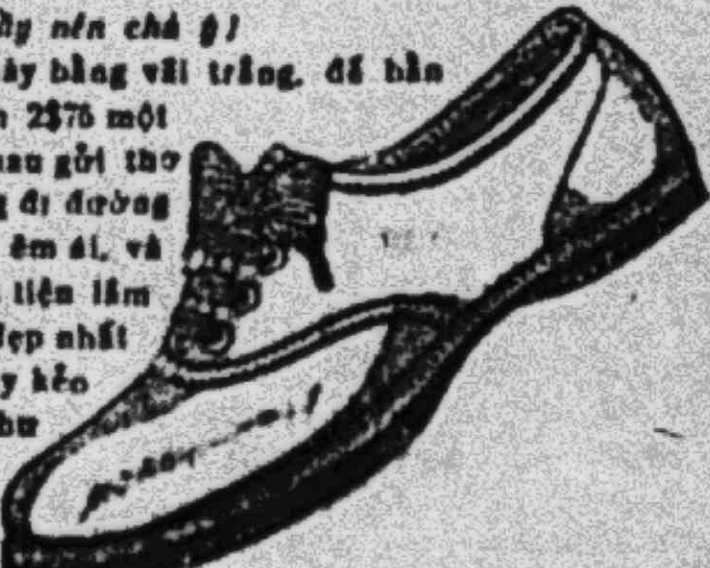
8) ĐOAN DƯƠNG CẤP-CỨU HOÀN, chế ngày mồng năm tháng năm gặp trị các chứng, nhất là trị bịnh thời khí, dịch khí...

ĐỒNG BÁO ANH EM CHỊ EM CŨNG ĐỂ BIẾT RÕ LÀ HẮC THÀNH DƯỢC ĐÓNG GỖ CHỨNG-NHIỆM VÀ ĐƯỢC TÂM KỶ HOAN NGHINH...

MỚI CHÉ RA Các ngài mua giấy nhả ché giấy

Bản hiệu mới chế ra kiểu giấy nhả bằng vải trắng, để bản Crêpe Anglaise giá bán như định 2570 một tờ...

AN-THÀNH 37 Phố Hàng Đào - HANOI



AN-THÀNH 37 Phố Hàng Đào - HANOI

Directeur général HUYNH-THỨC-KHANG